

MANAGE

CITÉ DU VERRE

GLASSTAD

FR > La commune de Manage résulte de la fusion en 1977, des communes de Bois d'Haine, Fayt-lez-Manage, La Hestre et Manage. Sur un territoire qui frôle les 2000 hectares s'observe un riche patrimoine environnemental, culturel et historique en cours de valorisation. Commune rurale devenue au fil du temps résidentielle, Manage, avec ses 23.000 habitants est connue actuellement pour son intense activité culturelle et sportive. Le folklore y est bien présent avec les carnivals, les kermesses, les brocantes... Sans oublier le Bal Blanc à Fayt-lez-Manage et le Chaudeau à Bois d'Haine.

NL > De gemeente Manage ontstond in 1977 uit de fusie van de gemeenten Bois d'Haine, Fayt-lez-Manage, La Hestre en Manage. Haar grondgebied, dat zowat 2000 hectaren beslaat, biedt een rijk cultureel, historisch en groen patrimonium waarvan de valorisatie volop aan de gang is. Het is een landelijke gemeente die in de loop van de tijd tot een residentiële verblijfsplaats is uitgegroeid. Manage met haar 23.000 inwoners staat thans bekend voor haar bloeiende sportieve en culturele activiteit. Aan folklore is er geen gebrek: carnivals, kermessen, rommelmarkten,... En we mogen zeker het Bal Blanc in Fayt-lez-Manage en de Chaudeau in Bois d'Haine niet vergeten te vermelden.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MANAGE / GEMEENTELIJKE ADMINISTRATIE VAN MANAGE

Place Albert 1er, 1 - 7170 Manage
Tel: +32 (0)64 / 51.82.11- +32 (0)64 / 51.82.55
www.manage-commune.be

PATRIMOINE / ERFGOED

CHÂTEAU DE L'ESCAILLE / KASTEEL VAN L'ESCAILLE

RUE DE LA CROÏÈRE, 19

FR > Jadis enclavée dans la seigneurie de Fayt, l'ancienne terre franche de l'Escaille, relevant du Brabant, est attestée au 14^e siècle. Lié aux nombreuses vicissitudes des propriétaires successifs, le domaine passe en 1833 aux mains de l'industriel François-Isidore Dupont qui y apporta les principaux remaniements. Les derniers aménagements sont menés par Jules Carlier à partir de 1909. Demeure privée.

NL > Het kasteel lag vroeger ingesloten in de heerlijkheid van Fayt, het voormalige Frankische grondgebied van l'Escaille, dat valt onder Brabant, er zijn bewijzen die teruggaan tot de 14^{de} eeuw. Het domein is sterk verbonden met de talrijke lotgevallen van de opeenvolgende eigenaars, en komt in 1833 in handen van de industrieel François-Isidore Dupont die zal instaan voor de voornaamste aanpassingen. De laatste aanpassingen worden geleid door Jules Carlier vanaf 1909. Privé-verblijf.

EGLISE PAROISSIALE SAINTES CATHERINE ET PHILOMÈNE / PAROCHIEKERK SAINTES CATHERINE ET PHILOMÈNE

FR > Edifice en pierre calcaire construit de 1898 à 1900, suivant les plans de l'architecte Sonnevile. Eglise de type basilical avec une tour occidentale flanquée de deux ailes.

NL > Gebouw in kalksteen dat werd gebouwd van 1898 tot 1900, volgens de plannen van architect Sonnevile. Basiskerk met een westerse toren geflankeerd door twee vleugels.

ÉGLISE PAROISSIALE SAINT-JEAN-BAPTISTE / PAROCHIEKERK SAINT-JEAN-BAPTISTE

FR > Datée de 1949 au portail, l'église néoclassique est construite en briques selon les plans de l'architecte Carlier.

NL > Op de poort van deze neoklassieke kerk staat de datum 1949. De kerk werd in bakstenen opgetrokken volgens de plannen van architect Carlier.

ÉGLISE PAROISSIALE SAINT-GILLES / PAROCHIEKERK SAINT-GILLES

FR > Construit principalement en briques suivant les plans des architectes Suys et Slaater, cet édifice néogothique est achevé en 1857.

NL > Dit neogotisch gebouw dat hoofdzakelijk in bakstenen werd opgetrokken volgens de plannen van de architecten Suys en Slaater, is voltooid in 1857.

BALADES / WANDELINGEN

LA VALLEE DE SCAILMONT / DE VALLEI VAN SCAILMONT

FR > Le site constitue le véritable poumon vert de la commune de Manage. Riche et diversifié, ce site s'étend sur 10 hectares et comprend le Bois de Scailmont, des zones humides et marécageuses, les étangs et de nombreux ruisseaux. Ce lieu de détente et de quiétude est le point central d'un ensemble d'itinéraires promenades propices à la découverte des paysages champêtres, de sites historiques (bataille dite de Seneffe) et préhistoriques (plateau des Mourettes) mais aussi et surtout à la pratique d'activités de plein air et de loisirs nature.

NL > De site vormt de echte groene long van de gemeente en is rijk en gediversifieerd. Ze strekt zich uit over 10 hectare en omvat het Bois de Scailmont, vochtige en moerasachtige zones, vijvers en tal van waterlopen Deze ontspannings- en rustplek is het centrale punt van een aantal wandelwegen die ideaal zijn om het landelijke landschap en de historische sites te gaan verkennen (zogenaamde slag van Seneffe), en ook de prehistorische (plateau des Mourettes), maar ook en vooral om activiteiten te beoefenen in open lucht en in de natuur.

LES ÉTANGS VALÈRE

DÉTENTE / ONTSPANNING

CENTRE RÉGIONAL D'INITIATION
À L'ENVIRONNEMENT - CRIE /
CRIE GEWESTELIJK CENTRUM
VOOR MILIEU-INITIATIE

FR > Le CRIE de Mariemont est implanté dans le Parc et Arboretum historique de Mariemont. Géré par l'asbl CPECN (Centre Permanent d'Education à la Conservation de la Nature), il propose de nombreuses activités à vocation environnementaliste: animations scolaires pour tous niveaux, stages de vacances, formations pour enseignants, visites tout public... Il possède également un centre de documentation riche de plus de 21000 références et accessible à tous, ainsi qu'une boutique 'nature'. Enfin, le CRIE conçoit et produit du matériel pédagogique: fiches, kits, dossiers (distribués par la Région wallonne) et programmes.

NL > De CRIE van Mariemont bevindt zich in het historische Park en Arboretum van Mariemont. Het centrum wordt beheerd door de vzw CPECN (Permanent Centrum voor Natuurbeschermingseducatie), het biedt talrijke milieugerichte activiteiten aan: schoolanimaties voor alle graden, vakantiestages, opleiding voor leerkrachten, bezoeken voor iedereen... Het documentatiecentrum rijk aan meer dan 21000 referenties is voor iedereen toegankelijk, het beschikt over een natuurwinkel. Daarnaast werkt het centrum ook educatief materiaal uit: fiches, didactische pakketten, dossiers (uitgeleend door het Waalse Gewest) en programma's.

Renseignements / Inlichtingen:
www.crie-mariemont.be

FOLKLORE

CARNAVAL DE MANAGE ET DE LA HESTRE /
CARNAVAL VAN MANAGE
EN VAN LA HESTRE

04 > 06/03/2018

La Hestre

25 > 26/03/2018

Fayt-Lez-Manage

R > Manage possède un carnaval de fin de carême mais sa ferveur et son organisation n'a rien à envier aux autres Laetare, Feureu et Mardi Gras. Les festivités du week-end démarrent traditionnellement par un ramassage au son du fifre et de la clarinette pour clôturer l'avant-midi par un très grand rondeau sur la place Bantigny

NL > Manage heeft een carnaval op het einde van de vasten, maar de vurigheid en de organisatie van dit carnaval hebben niets te maken met andere carnavals zoals Laetare, Feureu en Vette Dinsdag. De festiviteiten van het weekend starten traditioneel met een bijeenkomst op het geluid van de dwarsfluit en de klarinet, om daarna de voormiddag af te sluiten met een hele grote rondo op het Bantigny-plein.

Renseignements / Inlichtingen:
<http://www.manage-commune.be>

LE BAL BLANC / HET BAL BLANC

24/03/2018

FR > Célébré le samedi précédant d'une semaine le week-end de Pâques. Depuis plus d'un siècle, les festivités du Bal Blanc occupent une place de choix dans le folklore manageois. Chaque année, cet immuable cérémonial, dont chaque participant se doit d'être vêtu de blanc, égaie Fayt-lez-Manage. A la nuit tombée s'ouvre le Bal, au terme duquel est élue la Reine.

NL > Wordt gevierd op de zaterdag voor het paasweekend. Al meer dan een eeuw hebben de festiviteiten van het Bal Blanc een plaats in de folklore van Fayt-les-Manage. Elk jaar vrolijk dit onwonderbaar gebeuren waarbij iedereen in het wit moet gekleed zijn Fayt-lez-Manage op. Als de avond valt, dan start het bal, en na afloop wordt een Koningin gekozen.



EL CAUDIA

EL CAUDIA À BOIS-D'HAINE /
EL CAUDIA VAN BOIS-D'HAINE

22 > 26/06/2018

FR > Le Chaudeau de Bois-d'Haine est une fête immémoriale dont l'origine remonterait à 1411. Le mardi suivant le dernier dimanche de juin, un cortège arpente les rues du village au son d'airs de fantaisie. A la tombée du jour, le chaudeau (une soupe de lait avec du sucre et des mastelles) est cuit dans des chaudrons suspendus au-dessus du marronnier de la place Roi Baudouin. Le chaudeau enfin prêt, est offert au bourgmestre et au curé avant d'être distribué à la population.

NL > De «Chaudeau» van Bois-d'Haine is een eeuwenoud volksfeest waarvan de oorsprong dateert uit 1411. Een optocht in traditionele kledij en vergezeld met een muzikaal gezelschap trekt dan doorheen de straten van het dorp. Ieder jaar vindt deze optocht plaats op de dinsdag die volgt op de laatste zondag van juni. Bij zonsondergang wordt de chaudeau bereid. Het gaat om een soep gemaakt van melk, suiker en mastelles broodjes. Deze wordt gekookt in ketels die opgehangen zijn aan de kastanjelaar van de koning Boudewijnplaats. Wanneer de bereiding klaar is wordt deze eerst aangeboden aan de burgemeester evenals de priester. Vervolgens krijgt de bevolking zijn portie «chaudeau».

Renseignements / Inlichtingen: <http://www.caudia.be>

ÉVÈNEMENTS / EVENEMENTEN

FÊTE DE LA MUSIQUE / MUZIEKFEEST

22/06/2018

KERMESSES DE FAYT-LEZ-MANAGE
KERMIS VAN FAYT-LEZ-MANAGE

03 > 05/08/2018

LA GRANDE BROCANTE DE MANAGE /
DE GROTE ROMMELMARKT VAN MANAGE

23/09/2018

«MANAGE ON ICE» LA HESTRE

**DE FIN NOVEMBRE 2018
AU DÉBUT JANVIER 2019 /
VAN EIND NOVEMBER 2018
TOT BEGIN JANUARI 2019**

FR > Le Comité des Fêtes de La Hestre, avec le soutien de l'Administration communale de Manage, organise l'événement de fin d'année incontournable le «MANAGE ON ICE» qui durera trente jours: une patinoire couverte et sonorisée de 525m² avec cafétaria chauffée avec toit panoramique, des animations ponctuelles et une fête foraine jouxtant la patinoire.

NL > Het Feestcomité van La Hestre organiseert met de steun van de gemeentelijke overheid van Manage het niet te missen eindejaarsfeest «MANAGE ON ICE» dat dertig dagen zal duren: er is een overdekte ijspiste van 525m² met geluidsinstallatie, een verwarmde cafetaria met panoramisch dak, plaatselijke animatie en een voorfeest naast de ijspiste.

Renseignements / Inlichtingen:
<http://www.manageonice.be/>



LES BONNES ADRESSES / GOEDE ADRESJES

HÔTEL LE VAL-FAYT ***

Construite au début du 17^e siècle, la ferme du Val-Fayt est aujourd'hui totalement et respectueusement rénovée. La volonté des concepteurs et architectes était de créer un espace voué à l'excellence. Cet espace regroupe: L'hôtel *** du Val-Fayt, un trois étoiles de charme - Le Spa du Val-Fayt, un espace bien-être extérieur composé de sauna, hammam et jacuzzi. - La Ferme du Val-Fayt, un imposant bâtiment pour banquets et séminaires.

De hoeve van Val-Fayt werd gebouwd begin 17^{de} eeuw en is vandaag volledig en respectvol gerenoveerd. Het was de bedoeling van de ontwerpers en architecten om een schitterende ruimte te creëren. Die ruimte omvat: hotel *** le Val-Fayt, een charmant driesterrenhotel, de wellness van le Val-Fayt, een externe wellnessruimte bestaande uit een sauna, een Turks bad en een jacuzzi, en de hoeve van le Val-Fayt, een indrukwekkend gebouw voor banketten en seminaries.

Rue de la Croiere, 21 - 7170 Fayt-lez-Manage
Tel: +32(0)64 / 23 90 85
reception@valfayt.be - <http://valfayt.be>

L'ARTISAN GOURMET

Fabrication de quiches (30 sortes) et tartes Al djote artisanales.

Maakt quiches (30 soorten) en artisanale Al djote-taarten.

6, rue du Chênia - 7170 Manage
Tel: +32(0)64 / 84.11.82
artisanagourmet@gmail.com
<http://www.lartisanagourmet.be>



NOTRE COUP DE CŒUR / ONZE VOORKEUR

FERME LA CLARINE ASBL / VZW CHAMPS LIBRES

La Ferme de la Clarine assure la gestion d'un site agricole et horticole de même qu'un cheptel d'animaux. Les fermiers produisent des fromages, des légumes, des fruits frais, des confitures, ... et d'autres produits de la ferme que vous pourrez vous procurer dans la boutique. La Clarine, c'est une belle aventure, toujours en mouvement, qui a débuté en 1992 dans le cadre de l'asbl Champs Libres et qui développe différentes initiatives novatrices à destination des personnes porteuses d'une déficience intellectuelle.

La Ferme de la Clarine staat in voor het beheer van een landbouw- en tuinbouwsite en een veestapel. De landbouwers maken kaas, kweken groenten, verse vruchten, confituur, ... en andere hoeveproducten die u kunt aanschaffen in de winkel. La Clarine, dat is een mooi avontuur dat nog steeds bezig is, en dat in 1992 werd gestart in het kader van de vzw Champs Libres en dat verschillende innovatieve initiatieven ontwikkelt voor mensen met een mentale beperking.

Rue de Dieu d'en Bas, 44 - 7170 Fayt-lez-Manage
Tel: +32(0)64 / 57.01.38
clarine@skynet.be - www.laclarine.be



SPÉCIALITÉS LOCALES / LOKALE SPECIALITEITEN

BIÈRE L'ESCAILLE / BIER « L'ESCAILLE »

Foyer culturel de Manage A.S.B.L.
96, Avenue de Scailmont - 7170 Manage
Tel: + 32(0)64 / 54.03.46
foyer-culturel@manage-commune.be

TARTE MAYAGE / TAART MAYAGE

Tarte au miel / Taart met honing
-
Au Douceur D'Alicia
62, Grand' Rue - 7170 Manage
Tel: +32(0)64 / 55.84.23

LE THÉ DES MANAGEOIS / DE THEE VAN MANAGE

Le thé des manageois est un thé blanc très fin et très élégant mélangé à du cacao, des pommes et des notes d'oranges. / De thee die in Manage wordt gedronken is een heel fijne en heel elegante witte thee gemengd met cacao, appels en toetsen van sinaasappels.

-
Administration communale de Manage
Place Albert 1^{er}, 1 à 7170 Manage
Tél: +32(0)64 / 51.82.19
www.manage-commune.be
info@manage-commune.be



SAVIEZ-VOUS QUE ...

Manage est surnommé la «Cité du Verre» à cause de son ancienne industrie verrière. La beauté et la solidité du verre de Manage a fait de la ville un des principaux fournisseurs de marques de parfums français et italiens. L'industrie verrière prendra fin dans les années 1930, suite à la fermeture de la société Hainaut Cristal SA.

WIST U DAT ...

Manage wordt ook wel «glasstad» genoemd, omwille van de oude glasindustrie. De schoonheid en de degelijkheid van het glas van Manage hebben van de stad één van de belangrijkste leveranciers gemaakt van Franse en Italiaanse parfummerken. De glasindustrie gaat in deze stad ten onder omstreeks 1930, ingevolge de sluiting van het bedrijf Hainaut Cristal SA.